



© Quentin Schenique (2)

DANIEL COLOMBAT

CHEF D'ORCHESTRE DU CONCERT DES LYCÉES

Er schafft es, dreihundert deutsche und französische Gymnasiasten gemeinsam für Musikprojekte zu begeistern. In der Region Saar-Lor-Lux leistet der Musiklehrer und Dirigent Daniel Colombat zusammen mit seinem Team Beeindrucken-des. Unsere Korrespondentin Krystelle Jambon hat ihn getroffen.

[mittel]

Il y a une vingtaine d'années, Daniel Colombat, professeur d'éducation musicale au lycée Fabert de Metz, a décidé de réunir des adolescents et des professionnels autour de chefs-d'œuvre musicaux. Dès lors, chaque année, le concert des lycées de Metz réunit près de 300 personnes sur scène. Et depuis 2003, le Warndt Gymnasium de Völklingen en Sarre s'est greffé à l'initiative.

Comment êtes-vous passé d'une initiative française à un projet franco-allemand ?

Au début, Metz travaillait avec Nancy. Or, peu à peu, la vieille rivalité entre ces deux villes s'est fait ressentir. Nancy, capitale à l'époque du duché de Lorraine, a coutume de se mesurer à Metz, alors capitale et préfecture de la région Lorraine. Si bien que l'axe Metz-Nancy a rompu par manque de conviction « politique » au sein de l'Éducation nationale. Alors que la volonté est-ouest, transfrontalière, est devenue essentielle, cet axe s'est déplacé naturellement vers Metz-Forbach, puis vers Völklingen en Allemagne.

le chef-d'œuvre [ʃɛdœvr]	das Meisterwerk
dès lors [dɛlɔʁ]	seitdem
la scène [sɛn]	die Bühne
se greffer	sich anschließen

Comment êtes-vous passé...	
or	aber
se faire ressentir [ʁəsɛ̃tir]	zu spüren sein
avoir coutume rompre	es gewohnt sein zerbrechen
au sein de l'Éducation (f) nationale	innerhalb das Erziehungsministerium
transfrontalière,ère [trɑ̃sfrɔ̃talje,jeʁ]	grenzüberschreitend

Personnellement, que vous apporte...	
l'enrichissement (m)	die Bereicherung
le morceau	das (Musik)Stück
dépasser	hier: fordern
Qu'est-ce qui motive ces jeunes...	
le chœur [kœʁ]	der Chor
se révéler	sich erschließen
la soupe	hier: der Schund
moindre	geringer
la mise en scène [mizɑ̃sɛn]	die Inszenierung
Comment procédez-vous pour élaborer...	
renvoyer [ʁɑ̃vwaje] à	hier: zurückgreifen auf
la mise en commun [mizœ̃kɔ̃mœ̃]	die Zusammenführung
avoir beau faire qc	etw. noch so gut tun
le cerveau	hier: der Kopf

Contribuez-vous ainsi au rapprochement...	
le rapprochement	die Annäherung
donner du grain à moudre	vor eine große Aufgabe stellen
concocter [kɔ̃kɔkte]	zusammenstellen
issu,e [isy] de	aus
Il y a près de 300 participants...	
captiver	fesseln
la répétition	die Probe
bruyant,e [bʁɥijɑ̃,jɑ̃t]	laut
se construire	entstehen
imposer	gebieten
Est-ce le miracle de la musique ?	
le génie [ʒeni]	der Geist
s'abreuver	sich laben
la source	die Quelle
miraculeux,se	Wunder-

Personnellement, que vous apporte le concert des lycées ?

Fréquenter des chefs-d'œuvre de l'intérieur et les faire revivre est un enrichissement sans fin. Je cultive la pédagogie du chef-d'œuvre. Nous travaillons des morceaux qui, musicalement, nous élèvent, nous dépassent.

Qu'est-ce qui motive ces jeunes à s'investir autant pour ce concert ?

La musique, tout simplement. Le chœur, l'orchestre et la beauté des musiques les portent et les transportent. Et puis, nous jouons des œuvres dont



© Brigitte Merz/Lookfoto

La cathédrale Saint-Étienne de Metz, au pied du fleuve la Moselle

la magie se révèle. Si nous jouions de la soupe, l'enthousiasme des jeunes serait moindre. Il y a la musique et tout ce qui va avec: danse, théâtre, mise en scène, costumes... Enfin, ces jeunes, dont je considère les plus âgés d'entre eux comme des collaborateurs, portent le projet en prenant des initiatives, en le diffusant sur des réseaux sociaux.

Comment procédez-vous pour élaborer le programme musical ? En quoi l'aspect franco-allemand est-il un moteur ?

Le répertoire renvoie essentiellement à la musique allemande, de Bach à Mozart en passant par Haydn ou Brahms. Nous, nous fondons notre coopération et notre recherche de programme sur la mise en commun de nos cultures respectives. Le partenaire a beau maîtriser le français ou l'allemand, nous n'avons pas les mêmes cultures. Et jamais, entre Français, nous ne trouverions toutes ces idées. Nos spectacles ont cette originalité qu'ils résultent de la fusion de cerveaux français et allemands, des cultures des deux pays.

Contribuez-vous ainsi au rapprochement des peuples français et allemand ?

Mais oui ! Il ne s'agit pas seulement d'aller faire un tour en Allemagne, ou de réunir des Français et des Allemands. Nous leur donnons aussi du grain à moudre. Nous leur concoctons des projets culturels issus du meilleur de l'art français et allemand.

Il y a près de 300 participants. Comment arrivez-vous à captiver l'attention de toute l'assemblée ?

Lors de nos répétitions inter-lycées, c'est insupportablement bruyant. Le silence est très difficile à obtenir. Il ne s'obtient pas, d'ailleurs, il se construit. Il vient de l'intérieur. La compréhension du spectacle impose que les jeunes sachent faire ce silence.

Est-ce le miracle de la musique ?

Je crois au génie national. Pour moi, il y a une musique française, une musique allemande, une musique italienne, etc. Lorsqu'on rencontre ce génie, c'est comme si l'on s'abreuvait à une source miraculeuse.